



THUASNE®

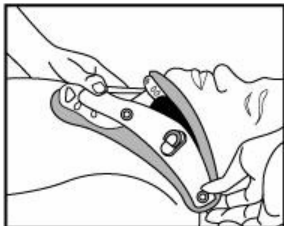
Ortel C4 Vario

de	Gebrauchsanweisung - Cervical-Orthese
en	Instructions for use - Cervical orthosis
fr	Consignes d'utilisation - Collier cervical
it	Istruzioni per l'uso - Ortesi cervicali
es	Instrucciones de utilización - Órtesis cervical
pt	Instruções de uso - Órtese cervical
nl	Gebruiksaanwijzing - Cervicaal orthese
da	Brugsanvisning - Cervikal-ortese
sv	Bruksanvisning - Cervikal-ortos
fi	Käyttöohje - Kaularankatukiside
el	Οδηγίες χρήσης - Αυχενικός κηδεμόνας
cs	Návod k použití - Pevný krční límec
pl	Sposób użytkowania - Orteza szyjna
et	Kasutusjuhend - Tservikaalne ortoos
lv	Lietošanas instrukcija - Cervikālā ortoze
lt	Naudojimo instrukcija - Ortopedinis kaklo įtvaras
sk	Návod na použitie - Pevný krčný golier
sl	Navodila za uporabo - Vratna ortoza
hu	Használati utasítás - Nyaki ortézis
ro	Instrucțiuni de utilizare - Orteză cervicală
bg	Инструкция за употреба - Цервикална ортеза
hr	Upute za uporabu - Cervikalna ortoza

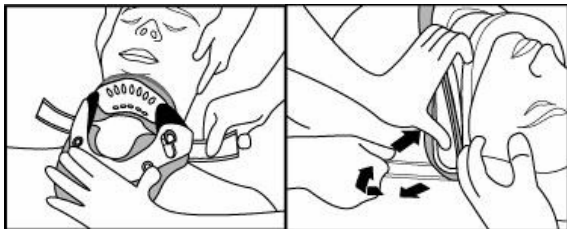
(2)



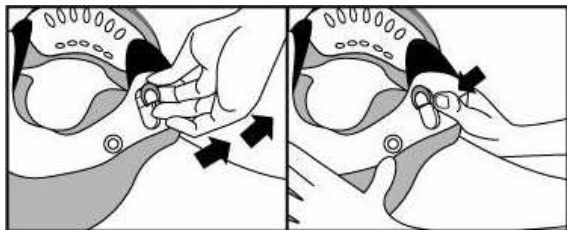
(3)



(4)



(5)



Zweckbestimmung

Die Ortel C4 Vario ist eine HWS-Orthese zur Stabilisierung. Die Orthese ist ausschließlich zur Versorgung an der Halswirbelsäule einzusetzen.

Indikationen

Postoperative Versorgung, schwere Spondylarthrose, schweres Cervicalsyndrom, Gefügelockerung, cervicaler Bandscheibenvorfall

Kontraindikationen

Hautverletzungen oder -erkrankungen im versorgten Körperabschnitt

Nebenwirkungen

Bei sachgemäßer Anwendung sind Nebenwirkungen bis jetzt nicht bekannt.

Anleitung

Die Ortel C4 Vario erfordert die qualifizierte und individuelle Anpassung an den Patienten durch Fachpersonal. Zur ersten Anpassung der Orthese sind mindestens zwei Personen erforderlich: Eine Person zum Festhalten von Kopf und Hals des Patienten in der korrekten Ausrichtung und eine Person zum Anpassen der Orthese.

(1) Positionieren Sie den Patienten in Neutralstellung, so dass der Kopf mittig ausgerichtet ist.

(2) Das Nackenteil der Orthese mittig hinter den Hals legen.

(3) Legen Sie nun das Vorderteil der Ortel C4 Vario mittig auf das Rückenteil.

(4) Das Vorderteil der Orthese festhalten und die Enden eng an den Hals des Patienten anlegen. Verschließen Sie die Orthese, indem Sie die Klettbänder abwechselnd festziehen, so dass sie auf beiden Seiten gleich lang sind. Überstehende Enden können bei Bedarf mit einer Schere gekürzt werden. Bei richtig angepasster Orthese sollte das Kinn nicht mehr verrutschen können.

(5) Die Möglichkeit zur Anpassung des Kinnwinkels sorgt für eine optimale Druckverteilung und eine verbesserte Passform an die anatomischen Gegebenheiten. Zur Feineinstellung der korrekten Kinnstellung lösen Sie bitte durch Herausziehen die Knöpfe zur Winkeleinstellung. Justieren Sie die Kinnstellung und verriegeln Sie diese, indem Sie den Knopf wieder zurückdrücken. Achten Sie bitte darauf, dass auf beiden Seiten die gleiche Höheneinstellung vorgenommen wurde.

Vorsichtsmaßnahmen

Die Anweisungen des Arztes oder Orthopädietechnikers beachten. Bei starken Beschwerden oder unangenehmen Empfindungen den Arzt oder Orthopädietechniker aufsuchen. Bei Raumtemperatur, vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren. Zur Gewährleistung der Wirksamkeit und aus Hygienegründen darf das Produkt nicht an andere Patienten weitergegeben werden. Alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder der Patient niedergelassen ist, zu melden.

Pflegehinweise

- Entfernen Sie die Polster vor dem Waschen aus der Orthese.
- Weichen Sie die Polster in einer lauwarmen Seifenlauge ein.
- Die Polster zum Trocknen ausdrücken und abseits einer Wärmequelle trocknen.
- Alle Kunststoffteile können mit einem feuchten Tuch gereinigt werden.



Materialzusammensetzung

32% Polycarbonat, 30% Polypropylen, 10% Polyurethan, 10% Polyester, 10% Baumwolle, 8% Polyamid

Diese Gebrauchsanweisung bitte aufheben.

Ortel C4 Vario (49 280) Cervical orthosis

en

Purpose

Ortel C4 Vario is an orthosis for stabilising the cervical spine. The orthosis may only be used for cervical spine treatment.

Indications

Post-operative care, severe spondylarthritis, severe cervical syndrome, physical wear and tear, slipped cervical discs

Contraindications

Skin lesions or diseases in the affected area.

Side effects

None reported when applied and worn as intended.

Fitting instructions

The Ortel C4 Vario must be fitted individually to each patient by qualified experts. At least two people are needed for the first fitting: One to hold the head and neck of the patient in the correct position while the other fits the orthosis.

- (1) Place the patient in a neutral position with the head aligned to the centre.
- (2) Place the neck part of the orthosis at the centre back of the throat.
- (3) Then place the front of the Ortel C4 Vario at the centre of the back part.
- (4) Hold the front of the orthosis firmly and place the ends tightly around the patient's neck. Fasten the orthosis by alternately tightening the rip tape bands, making sure they are the same length on both sides. If necessary, the surplus at the ends can be cut off with scissors. If the orthosis has been fitted correctly, it should no longer be possible for the chin to slip.
- (5) The option of adjusting the angle of the chin ensures optimal pressure distribution and an improved fit to the anatomical conditions. Pull out the buttons for angle adjustment to fine tune the correct chin position. Adjust the chin position and fasten in

place by pushing the buttons back in. Please ensure that the same height adjustment is performed on both sides.

Precautions

Follow the advice of the professional who prescribed or supplied the product. Consult your professional if discomfort occurs. Store at room temperature, preferably in its original packaging. For hygiene and performance reasons, do not re-use the product for another patient. Any serious incident that occurs in connection with the product must be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient are/is domiciled.

Care instructions

- Before washing, take the pads out of the orthosis.
- Soak the pads in lukewarm soapy water.
- Squeeze the water out of the pads and dry away from any heat sources.
- All plastic parts can be cleaned with a damp cloth.



Material composition

32% Polycarbonate, 30% Polypropylene, 10% Polyurethane, 10% Polyester, 10% Cotton, 8% Polyamide

Please keep these instructions in a safe place

Ortel C4 Vario (49 280) Collier cervical

fr

Usage prévu

L'Ortel C4 Vario est une orthèse pour la colonne cervicale utilisée à des fins de stabilisation. Cette orthèse ne doit être utilisée que sur la colonne cervicale.

Indications

Traitement post-opératoire, spondylarthrose sévère, syndrome cervical sévère, relâchement de la structure de la colonne vertébrale, hernie discale cervicale

Contre-indications

Les blessures cutanées ou les maladies cutanées situées dans la zone en contact avec l'orthèse.

Effets secondaires

Jusqu'à présent, aucun effet secondaire n'a été constaté lors d'une application correcte.

Mise en place de l'orthèse

L'orthèse Ortel C4 Vario nécessite un ajustage qualifié et individuel au patient par du personnel spécialisé. Au moins deux personnes doivent être présentes pour le premier ajustage de l'orthèse : une personne tient la tête et le cou du

patient dans l'axe correct et l'autre se charge de l'ajustage de l'orthèse.

- (1) Positionnez le patient en position neutre de manière à ce que sa tête soit bien orientée au centre.
- (2) Posez la partie nuque (coque postérieure) de l'orthèse au centre sous le cou.
- (3) Posez maintenant la coque antérieure de l'Ortel C4 Vario au centre sur la coque postérieure.
- (4) Maintenez la coque antérieure de l'orthèse et ajustez l'orthèse au cou du patient. Fermez l'orthèse à l'aide des bandes velcro si bien qu'elles soient de même longueur à droite et à gauche. Si nécessaire, il est possible de couper les extrémités. Le menton ne devrait plus glisser après l'ajustage correct de l'orthèse.
- (5) La possibilité d'ajuster l'angle du menton garantit une répartition optimale de la pression et une meilleure adaptation aux conditions anatomiques. Veuillez ouvrir les boutons de réglage de l'angle pour ajuster avec précision le réglage correct du menton. Ajustez le réglage du menton et verrouillez-le en repoussant le bouton. Faites attention à avoir réglé la même hauteur à droite et à gauche.

Précautions

Suivre les conseils du professionnel qui a prescrit ou délivré le produit. En cas d'inconfort, consulter ce professionnel. Stocker à température ambiante, de préférence dans la boîte d'origine. Pour des raisons d'hygiène et de performance, ne pas réutiliser le produit pour un autre patient. Tous les incidents graves survenus en lien avec le produit doivent être signalés au fabricant et aux autorités compétentes de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient réside.

Conseils d'entretien

- Retirez les coussins en mousse avant de laver l'orthèse.
- Faites tremper les coussins dans de l'eau tiède savonneuse.
- Essorez les coussins pour les faire ensuite sécher à l'écart d'une source de chaleur.
- Il est possible de nettoyer toutes les parties en matière plastique avec un chiffon humide.



Composition

32% polycarbonate, 30% polypropylène, 10% polyuréthane, 10% polyester, 10% coton, 8% polyamide

Conserver cette notice

Ortel C4 Vario (49 280) Ortesi cervicale

it

Scopo specifico

Ortel C4 Vario è un'ortesi cervicale per stabilizzazione. L'ortesi deve essere impiegata esclusivamente per la colonna vertebrale cervicale.

Indicazioni

Trattamento postoperatorio, gravi spondilo-artrosi, gravi sindromi cervicali, rilassamento della struttura cervicale, prolasso dei dischi cervicali

Controindicazioni

Lesioni o malattie della cute nell'area interessata.

Effetti collaterali

Non sono noti effetti collaterali nei casi di impiego corretto dell'ausilio.

Istruzioni per il montaggio

L'Ortel C4 Vario richiede un adattamento individuale e qualificato sul paziente da parte di personale specializzato. La prima volta per l'applicazione dell'ortesi sono necessarie almeno due persone: una persona per tenere fermo dalla testa al collo del paziente nella giusta posizione e una persona per l'adattamento dell'ortesi.

- (1) Posizionare il paziente, in modo che la testa sia allineata al centro.
- (2) Appoggiare la parte posteriore dell'ortesi centrata dietro al collo.
- (3) Appoggiare ora la parte anteriore dell'Ortel C4 Vario centralmente rispetto la parte posteriore.
- (4) Tenere ferma la parte anteriore dell'ortesi e fissare le estremità in modo serrato sul collo del paziente. Chiudere l'ortesi tirando alternativamente i velcri, in modo che abbiano la stessa lunghezza da entrambi i lati. Se i velcri sono troppo lunghi, tagliarli con una forbice. L'ortesi sarà montata bene quando il mento non scivolerà più giù.
- (5) La possibilità di adattamento dell'angolo del mento fa sì che si abbia una ottimale distribuzione della pressione e una migliore adattabilità alle esigenze anatomiche. Per una regolazione fine della corretta posizione del mento aprite i bottoni della regolazione angolo. Aggiustate la posizione del mento, e bloccate la posizione premendo nuovamente sul bottone. Fate attenzione che da entrambi i lati ci sia una uguale regolazione.

Precauzioni

Seguire i consigli dello specialista che ha prescritto o rilasciato il prodotto. In caso di disagio, rivolgersi allo specialista. Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale. Per motivi di igiene e di efficacia, non riutilizzare il prodotto per un altro paziente. Tutti gli incidenti gravi che si verificano in relazione con il prodotto devono essere comunicati al produttore e alle autorità competenti dello stato membro, in cui l'utilizzatore e/o il paziente è domiciliato.

Igiene

- Togliere l'imbottitura dall'ortesi prima di lavarla.
- Mettere in ammollo l'imbottitura in acqua con sapone neutro.
- Lasciare asciugare dopo aver strizzato mettendo l'imbottitura vicino ad una fonte di calore.
- Tutte le parti sintetiche possono essere pulite con un panno umido.



Composición del material

32% Policarbonato, 30% Polipropileno, 10% Poliuretano, 10% Polyester, 10% Cotone, 8% Poliamide

Conservare queste istruzioni

Ortel C4 Vario (49 280) Órtesis cervical

es

Finalidad

La Ortel C4 Vario es una órtesis de columna cervical para la estabilización. La órtesis debe utilizarse exclusivamente para el tratamiento de la columna cervical.

Indicaciones

Asistencia postoperatoria, artrosis grave de las articulaciones intervertebrales, síndrome de cervicales grave, laxitud de la estructura, hernia de disco cervical

Contraindicaciones

Lesiones o enfermedades cutáneas en el sector del cuerpo tratado.

Efectos secundarios

Hasta el presente se desconocen efectos secundarios con un uso adecuado.

Instrucciones de colocación

Ortel C4 Vario requiere un ajuste cualificado e individual al paciente a cargo de personal especializado. Para el primer ajuste de la ortesis se necesitan dos personas como mínimo: una persona para sujetar la cabeza y el cuello del paciente en la posición correcta, y otra para ajustar la ortesis.

- (1) Coloque al paciente en una posición neutra para que su cabeza quede centrada.
- (2) Ponga la pieza de la nuca de la ortesis centrada por detrás del cuello.
- (3) Coloque la pieza delantera de Ortel C4 Vario centrada sobre la pieza trasera.
- (4) Sujete bien la pieza delantera de la ortesis y ajuste los extremos al cuello del paciente con firmeza. Cierre la ortesis ajustando los cierres de velcro alternativamente para que queden igual de largos por ambos lados. Si lo desea, puede cortar con unas tijeras las puntas que sobresalen. Si la ortesis está bien ajustada, la barbilla quedará encajada.
- (5) La posibilidad de ajustar el ángulo de la barbilla permite una distribución óptima de la presión y una mejor adaptación a la anatomía del paciente. Para ajustar con precisión la correcta posición de la barbilla, suelte los botones para el ajuste del ángulo. Acomode la barbilla y bloquéela apretando de nuevo el botón. Para ello procure que la altura sea la misma por ambos lados.

Precauciones

Seguir los consejos del profesional que ha recetado o entregado el producto. En caso de incomodidad, consultar con dicho profesional. Guardar a temperatura ambiente, de preferencia en la caja de origen. Debido a problemas de higiene y de eficacia, no

reutilizar este dispositivo para el tratamiento de otro paciente. Todos los incidentes graves que se produzcan en relación con el producto se deben notificar al fabricante y a las autoridades competentes del Estado miembro en el que resida el usuario y/o paciente.

Consejos de cuidado

- Retire la almohadilla antes de lavar la ortesis.
- Ponga a remojo la almohadilla en agua tibia con jabón.
- Escurra la almohadilla para expulsar el agua y déjela secar lejos de cualquier fuente de calor.
- Las piezas de material sintético se pueden limpiar con un paño húmedo.



Composición

32% policarbonato, 30% polipropileno, 10% poliuretano, 10% poliéster, 10% algodón, 8% poliamida

Tenga las instrucciones a mano

Ortel C4 Vario (49 280) Órtese cervical

pt

Finalidade

Ortel C4 Vario é uma órtese estabilizadora da coluna cervical. A órtese destina-se a ser utilizada exclusivamente no tratamento à coluna cervical.

Indicações

Tratamento pós-operatório, espondiloartrose grave, síndrome cervical grave, afrouxamento estrutural, hérnia discal cervical

Contraindicações

Lesões ou doenças na pele da área do corpo a tratar

Efeitos secundários

Com uma utilização correta, até agora não se conhece efeitos secundários.

Instruções de colocação

Ortel C4 Vario requer uma adaptação ao paciente, qualificada e individual, por pessoal especializado. Para a primeira adaptação são necessárias, pelo menos, duas pessoas: uma pessoa para segurar a cabeça e o pescoço do paciente para um alinhamento correto e uma pessoa para ajustar a órtese.

- (1) Posicione o paciente numa posição neutra de modo que a cabeça fique centrada.
- (2) Coloque a parte da nuca da órtese centrada atrás do pescoço.
- (3) A seguir, coloque a parte frontal da Ortel C4 Vario centrada sobre a parte das costas.
- (4) Segure na parte frontal da órtese e coloque as extremidades apertadas junto ao

pescoço do paciente. Feche a órtese, apertando alternadamente as fitas de gancho e laço de modo a que fiquem com o mesmo comprimento de ambos os lados. As extremidades podem ser cortadas com uma tesoura, se necessário. Com a órtese corretamente ajustada, o queixo não deverá deslizar.

(5) A possibilidade de ajustar o ângulo do queixo assegura uma distribuição ideal da pressão e uma adaptação melhorada às condições anatómicas. Para um ajuste preciso da posição correta do queixo, solte os botões para o ajuste do queixo puxando-os para fora. Ajuste a posição do queixo e bloqueie-a ao voltar a pressionar o botão. Assegure-se de que foi regulada a mesma altura nos dois lados.

Medidas de precaução

Observar as instruções do médico ou do técnico de ortopedia. Consultar o médico ou o técnico de ortopedia no caso de sintomas fortes ou sensações desagradáveis. Guardar à temperatura ambiente, de preferência na embalagem original. Por motivos de higiene e garantia da eficácia, o produto não deve ser transmitido a outros pacientes. Todos os incidentes graves ocorridos em combinação com o produto devem ser comunicados ao fabricante e ao organismo competente do Estado-membro no qual reside o utilizador e/ou paciente.

Conservação

- Retire as almofadas da órtese antes da lavagem.
- Coloque as almofadas de molho em água morna com sabão.
- Para secar, esprema as almofadas e deixe-as secar afastadas de uma fonte de calor.
- Todas as peças de plástico podem ser limpas com um pano húmido.



Composição do material

32% polycarbonato, 30% polipropileno, 10% poliuretano, 10% poliéster, 10% algodão, 8% poliamida

Por favor guarde estas instruções

Ortel C4 Vario (49 280) Cervicaalorthese

nl

Gebruiksdoel

De Ortel C4 Vario is een HWS-orthese voor de stabilisatie. De orthese is uitsluitend bedoeld voor de verzorging van de halswervelkolom.

Indicaties

Postoperatieve verzorging, ernstige spondylartrose, ernstig cervicaal-syndroom, bewegingsuitslagen van de halswervelkolom, cervicale hernia

Contra-indicaties

Verwondingen of aandoeningen van de huid in het betrokken lichaamsdeel.

Bijwerkingen

Vakkundig toegepast, zijn er tot op heden geen bijwerkingen bekend.

Aantrekhandleiding

De Ortel C4 Vario vereist de gekwalificeerde en individuele aanpassing aan de patiënt door vakpersoneel. Voor de eerste aanpassing van de orthese zijn minimaal twee personen vereist: een persoon om het hoofd en de hals van de patiënt in de correcte positie te houden en een persoon voor het aanpassen van de orthese.

- (1) Positioneer de patiënt in de neutrale stand, zodat het hoofd aan het midden is uitgelijnd.
- (2) Leg het nekgedeelte van de orthese in het midden achter de nek.
- (3) Leg nu het voorste gedeelte van de Ortel C4 Vario in het midden op het ruggedeelte.
- (4) Houd het voorste gedeelte van de orthese vast en leg de uiteinden vlak tegen de hals van de patiënt. Sluit de orthese door de klittenbanden afwisselend vast te trekken, zodat deze op beide zijden gelijk lang zijn. Uitstekende uiteinden kunnen zo nodig met een schaar worden afgeknipt. Bij een correct aangepaste orthese mag de kin niet meer kunnen wegglijden.
- (5) De mogelijkheid om de hoek van de kin aan te passen zorgt voor een optimale drukverdeling en een verbeterde pasvorm aan de anatomie. Maak voor de fijne afstelling van de correcte kinpositie de beide knopen voor de hoekverstelling los door deze eruit te trekken. Stel de kinpositie in en vergrendel deze door de knopen weer terug te drukken. Let op dat u op beide zijden dezelfde hoogte hebt ingesteld.

Voorzorgsmaatregelen

De aanbevelingen volgen van de leverancier, die het artikel heeft voorgeschreven of geleverd. In geval van ongemak, deze leverancier raadplegen. Opbergen op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele doos. Om hygiënische redenen en voor de werking ervan, mag het product niet voor/door een andere patiënt worden hergebruikt. Alle in samenhang met het product optredende, ernstige situaties moeten worden gemeld aan de fabrikant en de verantwoordelijke instantie van de lidstaat waarin de gebruiker gevestigd en/of de patiënt woonachtig.

Onderhoudsaanwijzingen

- Verwijder het kussen vóór het wassen uit de orthese.
- Week de kussens in een handwarm zeepsoep.
- Druk de kussens uit en laat ze van een warmtebron verwijderd drogen.
- U kunt alle kunststofonderdelen reinigen met een vochtige doek.



Materiaalsamenstelling

32% polycarbonaat, 30% polypropyleen, 10% polyurethaan, 10% polyester, 10% katoen, 8% polyamide

Deze gebruiksaanwijzingen a.u.b. bewaren

Formål

Ortel C4 Vario er en stabiliserende hhs-ortose. Ortosen må udelukkende anvendes til behandling af halshvirvelsøjlen

Indikationer

Postoperativ behandling, alvorlig spondylartrose, alvorlig cervikalsyndrom, ustabilitet, cervical diskusprolaps

Kontraindikationer

Hudlæsioner eller -sygdomme på den behandlede kropsdel.

Bivirkninger

Ved korrekt anvendelse er bivirkninger hidtil ikke kendte.

Anvisninger til påsætning

Ortel C4 Vario kræver kvalificeret og individuel tilpasning til patienten gennem specielt uddannet personale. Der er brug for mindst to personer ved første påsætning af ortesen: En person, der fastholder patientens hoved og hals i den korrekte position, og en person, der tilpasser ortesen.

(1) Patienten anbringes i neutral stilling, så hovedet befinder sig i midterstillingen.

(2) Ortosens nakkedel anbringes centralt bag halsen.

(3) Ortel C4 Vario's frontdel lægges centralt på rygdelen.

(4) Ortosens frontdel holdes fast, mens enderne placeres tæt mod patientens hals. Ortosen lukkes, idet velcrobåndene spændes skiftevis, så de er lige lange på begge sider. Overskydende ender kan ved behov afkortes med en saks. Ved korrekt tilpasset ortose bør hagen ikke kunne skride.

(5) Gennem tilpasning af hagens vinkel kan der opnåes en optimal fordeling af trykket og en bedre pasform i forhold til anatomen. Hagens position kan finjusteres, når knapperne til vinkeljustering trækkes ud. Hagens vinkel justeres og låses, idet knappen presses ind igen. Sørg for at indstille den samme højdeposition i begge sider.

Forsigtighedsforanstaltninger

Følg lægens eller ortopædteknikerens instruktioner. Ved stærke smerter eller ubehagelige fornemmelser, søg lægen eller ortopædtekniker. Opbevares ved stuetemperatur, helst i den originale emballage. For at garantere virkningen og af hygiejniske årsager må produktet ikke gives videre til andre patienter. Alle alvorlige hændelser, der optræder i forbindelse med produktet, skal meddeles producenten og den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten bor.

Pleje

- Fjern polstringen, før du vasker ortosen.
- Pølstringen sættes i blød i lun sæbevand.
- Polstringen presses ud og tørres i god afstand til en varmekilde.
- Alle kunststofdele kan renses med en fugtig klud.



Materialiesammensætning

32% polycarbonat, 30% polypropylen, 10% polyurethan, 10% polyester, 10% bomuld, 8% polyamid

Brugsanvisningen skal gemmes

Ortel C4 Vario (49 280) Cervikal-ortos

SV

Avsedd användning

Ortel C4 Vario är en halsortos för stabilisera halskotan. Ortosen får endast användas som stabilisering för halskotan.

Indikationer

Postoperativ vård, svår spondylartros, svår cervikal syndrom, spondylolistes, cervikalt diskbråck

Kontraindikationer

Hudskador eller hudsjukdomar i drabbad kroppsdel

Biverkningar

Vid korrekt användning finns hittills inga kända biverkningar

Placeringsanvisning

Ortel C4 Vario kräver kvalificerad och individuell anpassning till patienten av utbildad personal. Minst två personer krävs för den första justeringen av ortosen: En person som håller patientens huvud och nacke i rätt läge och en person som justerar ortosen.

(1) Placera patienten i neutralt läge så att huvudet är centrerat i mitten.

(2) Lägg ortosens bakdel mitt under nacken.

(3) Placera frambdelen av Ortel C4 Vario på framsidan av patienten centrerat mot bakdelen av ortosen.

(4) Håll fast ortosens frambdel och lägg ändarna tätt kring patientens hals. Stäng ortosen genom att dra åt kardborrbanden växelvis så att de är lika långa på båda sidorna. Kardborrebanden kan vid behov klippas av med en sax. När ortosen är rätt anpassad ska hakan inte kunna glida undan.

(5) Möjligheten att justera hakans vinkel ger en optimal tryckfördelning och en förbättrad anpassning till de anatomiska förhållandena. Dra ut knapparna för vinkelinställningen för att finjustera hakans läge. Justera hakans läge och fixera genom att trycka tillbaka knappen. Se till att höjdinställningen är likadan på båda sidorna.

Försiktighetsåtgärder

Följ läkares eller ortopedteknikers anvisningar. Vid allvarliga besvär eller obehag, kontakta läkare eller ortopedtekniker. Förvara vid rumstemperatur, helst i originalförpackningen. För att garantera funktionen, och av hygieniska skäl, får produkten inte ges vidare till andra patienter. Alla allvarliga händelser som uppstår i samband med

produkten ska rapporteras till tillverkaren och den berörda myndigheten i det medlemsland där användaren och/eller patienten är bosatt.

Skötsel

- Ta loss kudden från ortosen före tvätt.
- Mjuka upp kudden i ljummet tvålatten.
- Krama ut vattnet ur kudden och låt den torka intill en värmekälla.
- Alla plastdelar kan rengöras med en fuktig trasa.



Materialsammansättning

32 % polykarbonat, 30 % polypropylen, 10 % polyuretan, 10 % polyester, 10 % bomull, 8 % polyamid

Spara den här bruksanvisningen

Ortel C4 Vario (49 280) Kaularankatukiside

fi

Käyttötarkoitus

Ortel C4 Vario on tukiside kaularangan stabilointiin. Ortoosi on tarkoitettu käytettäväksi yksinomaan kaularangan hoitamiseen.

Käyttöaiheet

Leikkauksen jälkeinen hoito, vaikea selkärankareuma, vaikea kaularangan oireyhtymä, rakenteellinen löystyminen, kaularangan välilevyn pullistuma

Vasta-aiheet

Ihovammat tai -sairaudet hoidettavalla alueella

Sivuvaikutukset

Oikein käytettynä tuotteen ei tiedetä aiheuttavan sivuvaikutuksia

Käyttöohje

Ortel C4 Vario edellyttää hoitohenkilökunnan suorittaman pätevän ja yksilöllisen sovituksen potilaalle. Ensimmäiseen sovitukseen tarvitaan vähintään kaksi henkilöä: Yksi pitää potilaan pään ja kaulan oikeassa asennossa ja toinen sovittaa ortoosin potilaalle.

(1) Aseta potilas neutraaliasentoon niin, että pää on keskeisesti.

(2) Aseta ortoosin niskaosa keskelle niskan taakse.

(3) Aseta nyt Ortel C4 Varion etuosa keskelle takaosan päälle.

(4) Pidä kiinni ortoosin etuosasta ja aseta päät tiukasti potilaan kaulaa vasten. Sulje ortoosi kiristämällä tarranauhoja vuorotellen niin, että ne ovat molemmilla puolilla yhtä pitkät. Ylimäärän voi tarvittaessa leikata pois saksilla. Kun ortoosi on sovitettu oikein, leuka ei voi liikkua.

(5) Mahdollisuus säätää leuan kulmaa varmistaen optimaalisen jakautumisen ja paremman istuvuuden anatomia huomioiden. Leuan oikean asennon tarkkaa säätöä varten löysää kulman säätönuppeja vetämällä ne ulos. Säädä leuan asentoa. Lukitse asento nuppia taaksepäin painamalla. Varmista, että molemmille puolille tehdään sama korkeussäätö.

Varotoimet

Noudata lääkärin ja ortopedin ohjeita. Jos tuote vaivaa tai tuntuu epämiellyttävältä, ota yhteys lääkäriin tai ortopediin. Säilytä tuote huoneenlämmössä, mieluiten alkupe-
räispakkauksessa. Toimivuuden takaamiseksi ja hygieniasyistä tuotetta ei saa antaa muiden potilaiden käyttöön. Kaikki tuotteen käytön yhteydessä ilmenneet vaaratilan-
teet on ilmoitettava valmistajalle ja käyttäjän ja/tai potilaan asuinmaan viranomaiselle.

Hoito

- Irrota pehmusteet ennen tukisiteen pesua.
- Liota pehmusteita haaleassa saippuavedessä.
- Purista pehmusteet kuivaksi ja kuivaa lämmönlähteen läheisyydessä.
- Kaikki muoviosat voi puhdistaa kostealla kankaalla.



Materiaalikoostumus

32 % PC (polykarbonaatti), 30 % PP (polypropeeni), 10 % PU (polyuretaani), 10 % PES (polyesteri), 10 % CO (puuvilla), 8 % PA (polyamidi)

Säilytä nämä ohjeet

Ortel C4 Vario (49 280) Αυθεντικός κηδεμόνας

el

Προοριζόμενη χρήση

O κηδεμόνας Ortel C4 Vario είναι ένας κηδεμόνας για σταθεροποίηση της αυχενικής μοίρας της σπονδυλικής στήλης. O κηδεμόνας προορίζεται αποκλειστικά για χρήση στην αυχενική μοίρα της σπονδυλικής στήλης.

Ενδείξεις

Μετεγχειρητική φροντίδα, οξεία αγκυλωτική σπονδυλαρθρίτιδα, βαριάς μορφής αυχενικό σύνδρομο, χαλάρωση δομής, αυχενική δισκοπάθεια

Αντενδείξεις

Δερματικοί τραυματισμοί ή παθήσεις στο υπό θεραπεία τμήμα του σώματος

Παρενέργειες

Μέχρι σήμερα δεν είναι γνωστή καμία παρενέργεια κατά την ενδεδειγμένη χρήση

Οδηγίες τοποθέτησης

O κηδεμόνας Ortel C4 Vario απαιτεί εξειδικευμένη και εξατομικευμένη προσαρμογή στον ασθενή από εξειδικευμένο προσωπικό. Για την πρώτη προσαρμογή του κηδεμόνα απαιτούνται τουλάχιστον δύο άτομα: Ένα άτομο

για τη συγκράτηση της κεφαλής και του τραχήλου του ασθενούς στη σωστή κατεύθυνση και ένα άτομο για την προσαρμογή του κηδεμόνα.

(1) Τοποθετήστε τον ασθενή σε ουδέτερη θέση, έτσι ώστε η κεφαλή να είναι επικεντρωμένη στο μέσον.

(2) Τοποθετήστε το αυχενικό τμήμα του κηδεμόνα στη μέση του λαιμού.

(3) Τοποθετήστε τώρα το μπροστινό τμήμα του Ortel C4 Vario κεντρικά ως προς το πίσω τμήμα.

(4) Κρατήστε σταθερά το μπροστινό τμήμα του κηδεμόνα και τοποθετήστε τα άκρα στενά στο λαιμό του ασθενή. Κλείστε τον κηδεμόνα, σφίγγοντας εναλλάξ τις δέσμες χρατς (εικ. 4), έτσι ώστε να έχουν το ίδιο μήκος σε κάθε πλευρά. Οι περισσειες μπορούν να κοπούν σε μικρότερο μήκος με ψαλίδι, εάν είναι απαραίτητο. Εάν έχει εφαρμοστεί σωστά ο κηδεμόνας, το σαγόνι δεν θα πρέπει πλέον να γλιστρά.

(5) Η δυνατότητα προσαρμογής της γωνίας του σαγονιού εξασφαλίζει μια ιδανική κατανομή της πίεσης και μια βελτιωμένη φόρμα εφαρμογής στις ανατομικές απαιτήσεις. Για την ρύθμιση ακριβείας της σωστής θέσης του σαγονιού λασκάρετε τα κουμπιά ρύθμισης γωνίας τραβώντας τα προς τα έξω. Ρυθμίστε τη θέση του σαγονιού και κλειδώστε την πιέζοντας πάλι το κουμπί. Φροντίστε ωστόσο να έχει ρυθμιστεί και στις δύο πλευρές η ίδια ρύθμιση ύψους.

Μέτρα προσοχής

Τηρείτε τις οδηγίες του ιατρού ή του τεχνίτη ορθοπεδικού. Συμβουλευτείτε τον ιατρό σας ή τον τεχνίτη ορθοπεδικό εάν υπάρξει σοβαρή ενόχληση ή δυσάρεστη αίσθηση. Να φυλάσσονται σε θερμοκρασία δωματίου, κατά προτίμηση στην αρχική συσκευασία. Για τη διασφάλιση της αποτελεσματικότητας και για λόγους υγιεινής, το προϊόν δεν επιτρέπεται να δοθεί σε άλλους ασθενείς. Όλα τα σοβαρά περιστατικά που προκύπτουν όσον αφορά το προϊόν πρέπει να δηλώνονται στον κατασκευαστή και στις αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους, στο οποίο διαμένει ο χρήστης ή/και ο ασθενής.

Φροντίδα

- Αφαιρέστε τις επενδύσεις πριν από το πλύσιμο του κηδεμόνα.
- Μουλιάστε τις επενδύσεις μέσα σε χλιαρή σαπουνάδα.
- Για να στεγνώσετε τις επενδύσεις πιέστε τις και στεγνώστε τις μακριά από πηγή θερμότητας.
- Όλα τα πλαστικά μέρη μπορούν να καθαριστούν με βρεγμένο πανί.



Σύνθεση υλικού

32% πολυανθρακικό πολυμερές, 30% πολυπροπυλένιο, 10% πολυουρεθάνιο, 10% πολυεστέρας, 10% βαμβάκι, 8% πολυαμίδιο

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες

Účel

Ortel C4 Vario je stabilizační ortéza pro krční páteř. Ortéza se používá výhradně k léčbě krční páteře.

Indikace

Pooperační péče, těžká spodyloartróza, cervikální syndrom, fyzická únava a poranění krku, vyhrzlá ploténka

Kontraindikace

Poškození pokožky nebo onemocnění v zasažené oblasti.

Vedlejší účinky

Během používání nebyly zaznamenány žádné vedlejší účinky.

Způsob použití

Ortéza Ortel C4 Vario musí být nasazena jednotlivě každému pacientovi proškoleným personálem. Pro první nasazení je zapotřebí dvou osob: první osoba drží hlavu a krk pacienta ve správné poloze, zatímco druhá osoba nasazuje ortézu.

(1) Položte pacienta do neutrální polohy s vycentrovanou hlavou.

(2) Krk umístěte doprostřed zadního dílu ortézy

(3) Poté umístěte přední část ortézy Ortel C4 Vario doprostřed krční části.

(4) Držte pevně přední část ortézy a přiložte fixační pásky těsně kolem pacientova krku. Upevňujte na ortézu střídavě pásky se suchým zipem tak, aby měly stejnou délku na obou stranách. Pokud je to potřeba, odstříhnete přebytečnou část pásky nůžkami. Ortéza je nasazena správně, jestliže je zajištěna, že brada nesklouzne.

(5) Nastavením úhlu pohyblivé bradové části ortézy je zajištěna fixace brady v anatomické poloze. Vytáhněte silou směrem ven tlačítka na obou stranách ortézy a nastavte požadovanou polohu brady. Polohu brady zafixujete zatlačením tlačítek zpět do původní polohy. Ujistěte se, že obě tlačítka jsou zatlačena ve stejné výšce na obou stranách.

Preventivní opatření

Dodržujte rady lékaře nebo jiného odborníka, který vám tento přípravek předepsal nebo dodal. V případě potíží ho kontaktujte. Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení. Z hygienických důvodů a pro lepší účinnost, výrobek nepoužívejte znovu u jiného pacienta. Všechny vážné případy vzniklé v souvislosti s tímto produktem je třeba nahlásit výrobci a příslušným úřadům členského státu, v kterém uživatel anebo pacient žije.

Údržba

- Před čištěním odstraňte textilní části ortézy
- Namočte textilní části do vlažné mýdlové vody
- Vyždímejte vodu z textilních částí a usušte je mimo dosah zdrojů sálavého tepla
- Všechny plastové části čistěte vlhkým hadříkem.



Słożenie výrobku

32% polycarbonát, 30% polypropylen, 10% polyuretan, 10% polyester, 10% bavlna, 8% polyamid

Uchovejte si tento návod k použití na bezpečném místě.

Ortel C4 Vario (49 280) Orteza szyjna

pl

Przeznaczenie

Ortel C4 Vario to orteza odcinka szyjnego kręgosłupa przeznaczona do stabilizacji. Orteza ma być stosowana wyłącznie do zaopatrzenia odcinka szyjnego kręgosłupa.

Wskazania

Zaopatrzenie pooperacyjne, poważne zwyrodnienie kręgosłupa, ciężki zespół kręgów szyjnych, rozluźnienie strukturalne odcinka szyjnego kręgosłupa, wypadnięcie (przepuklina) dysku szyjnego

Przeciwwskazania

Uszkodzenia bądź choroby skóry w leczonym odcinku ciała

Skutki uboczne

W przypadku prawidłowego stosowania nie są dotąd znane działania uboczne

Instrukcja zakładania

Ortel C4 Vario wymagają wykwalifikowanego i indywidualnego dopasowania do pacjenta przez personel specjalistyczny. Do pierwszego dopasowania ortozy konieczne są co najmniej dwie osoby: jedna osoba do trzymania głowy i szyi pacjenta w odpowiednim ustawieniu i jedna osoba do dopasowania ortozy.

(1) Wypozytionować pacjenta w pozycji neutralnej, tak aby głowa była ustawiona na środku.

(2) Umieścić część szyjną ortozy centralnie za szyją.

(3) Teraz umieścić przednią część Ortel C4 Vario centralnie na części tylnej.

(4) Przytrzymywać przednią część ortozy a jej końce umieścić ściśle przylegające do szyi pacjenta. Teraz zamknąć ortezę, naprzemiennie zaciskając rzepy, tak aby były one tej samej długości po obu stronach. Wystające końce można w razie potrzeby skrócić nożyczkami. Przy prawidłowo założonej ortezie podbródek nie powinien się zsuwać.

(5) Możliwość regulacji kąta nachylenia podbródka zapewnia optymalne rozłożenie nacisku i lepsze dopasowanie do warunków anatomicznych. W celu precyzyjnego ustawienia prawidłowej pozycji podbródka proszę wyciągnąć i tym samym zwolnić gałki regulacji kąta ustawienia. Należy wyjustować pozycję podbródka i zablokować ją poprzez ponownie wciśnięcie tego guzika. Należy zwrócić uwagę, aby dokonać tego samego dopasowania wysokości z obydwu stron.

Środki ostrożności

Przestrzegać instrukcji lekarza lub technika ortopedycznego. W przypadku poważnych dolegliwości lub nieprzyjemnych odczuć skonsultować się z lekarzem lub technikiem ortopedycznym. Przechowywać w temperaturze pokojowej, w miarę możliwości w

oryginaalpakendis. W celu zapewnienia skuteczności i ze względów higienicznych nie wolno przekazywać produktu innym pacjentom. Wszystkie poważne incydenty występujące w związku z produktem należy zgłaszać producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym mieszka użytkownik i/lub pacjent.

Pielęgnacja

- Przed rozpoczęciem prania wyjąć poduszki peloty z ortozy.
- Należy namoczyć poduszki peloty w ciepłym roztworze mydła.
- Wycisnąć peloty w celu osuszenia i suszyć z dala od źródła ciepła.
- Wszystkie elementy z tworzywa sztucznego można czyścić wilgotną szmatką.



Skład

32% polikarbonat, 30% polipropylen, 10% poliuretan, 10% poliester, 10% bawełna, 8% poliamid

Prosimy zachować tę instrukcję

Ortel C4 Vario (49 280) Tservikaalne ortoos

et

Kasutusotstarve

Ortel C4 Vario on lülisamba kaelaosa ortoos stabiliseerimiseks. Ortoosi tohib kasutada eranditult lülisamba kaelaosa toetamiseks.

Näidustused

Operatsioonijärgne hooldus, raske spondülarthroos, raske tservikaalsündroom, struktuurne lõdvenemine, tservikaalne lülivaheketta väljasopistumine

Vastunäidustused

Nahavigastused või –haigused ortoosi vajaval kehaosal

Kõrvalmõjud

Asjakohasel kasutamisel ei ole senini kõrvalmõjusid teada

Pealepanemisjuhend

Ortel C4 Vario vajab erialapersonali poolset kvalifitseeritud ja individuaalset koostamist patsiendile. Ortoosi esmakordsel pealeproovimisel on vaja vähemalt kahte inimest. Üks inimene patsiendi pea ja kaela õiges positsioonis hoidmiseks ja üks inimene proteesi pealepanemiseks.

(1) Positsioneerige patsient neutraalasendisse, nii et pea oleks suunatud keskele.

(2) Asetage ortoosi kuklaosa keskele kaela taha.

(3) Asetage nüüd Ortel C4 Vario esiosa keskele seljaosa peale.

(4) Hoidke ortoosi esiosa kinni ja asetage otsad tihedalt vastu patsiendi kaela. Sulgege ortoos, selleks pingutage takjapaelu vahelduvalt nii, et need oleks mõlemal küljel ühepikkused. Üleulatuvad osad võib vajaduse korral kääridega lühemaks lõigata. Õigesti paigaldatud ortoosi puhul ei tohiks lõug enam libiseda.

(5) Võimalus reguleerida lõunanurka tagab optimaalse rõhujaotuse ja parema sobivuse anatoomiliste eripäradega. Õige lõuaasendi täppiseadistuseks vabastage väljatõmbamise teel nurga reguleerimise nupud. Joondage lõua asendit ja fikseerige see, suruge selleks nupp uuesti tagasi. Palun jälgige, et mõlemal küljel teostati sama kõrguse seadistus.

Ettevaatusabinõud

Järgida tuleb arsti või ortopeediatehniku suuniseid. Raskekujuliste kaebuste või ebamugavustunde puhul tuleb pöörduda arsti või ortopeediatehniku poole. Hoiustage toatemperatuuril, eelistatult originaalpakendis. Tõhususe tagamiseks ning hügieenilistel põhjustel ei tohi toodet anda edasi teistele patsientidele. Kõigist tootega seotud tõsistest juhtumitest tuleb teavitada tootjat ja kasutaja ja/või patsiendi elukoha liikmesriigi pädevat ametkonda.

Hooldus

- Eemaldage polster enne pesemist ortoosi seest.
- Leotage polstrit leiges seebivees.
- Kuivatamiseks pressige vesi polstrist ettevaatlikult välja ja kuivatage soojusallikast eemal.
- Kõiki plastosi võib puhastada niiske lapiga.



Materjali koostis

32% polükarbonaat, 30% polüpropüleen, 10% polüuretaan, 10% polüester, 10% puuvill, 8% polüamiid

Palun hoidke see juhend alles

Ortel C4 Vario (49 280) Cervikālā ortoze

lv

Paredzētais lietojums

Ortel C4 Vario ir mugurkaula kakla ortoze stabilizēšanai. Ortoze ir izmantojama vienīgi mugurkaula kakla daļas aprūpei.

Indikācijas

Pēcooperācijas aprūpe, smaga spondilartroze, smags dzemdes kakla sindroms, struktūras atslābums, kakla diska trūce

Kontrindikācijas

Ādas ievainojumi vai saslimšanas aprūpējamā ķermeņa daļā.

Blaknes

Pareizi lietojot, līdz šim nekādas blaknes nav novērotas

Uzlikšanas pamācība

Lai Ortel C4 Vario lietpratīgi un individuāli pielāgotu pacientam, ir nepiecieša-

ma kvalificēta personāla palīdzība. Pirmajai ortozes regulēšanai nepieciešami vismaz divi cilvēki: viena persona, kas tur pacienta galvu un kaklu pareizajā virzienā, un otra, lai pielāgotu ortozi.

(1) Novietojiet pacientu neitrālā stāvoklī tā, lai galva būtu centrā.

(2) Novietojiet ortozes kakla daļu vidū aiz kakla.

(3) Novietojiet Ortel C4 Vario priekšējo daļu aiz mugurējās daļas vidū.

(4) Turiet stiprinājuma priekšpusi un cieši piestipriniet galus pie pacienta kakla. Aizveriet ortozi, pārmaiņus pievelkot līpsiksnas, lai tās abās pusēs būtu vienāda garuma. Vajadzības gadījumā izvirzītos galus var nogriezt ar šķērēm. Ar pareizi uzliktu ortozi zodam nevajadzētu slidēt.

(5) Iespēja regulēt zoda leņķi nodrošina optimālu spiediena sadalījumu un uzlabotu atbilstību anatomiskajiem apstākļiem. Lai precīzi noregulētu pareizo zoda stāvokli, atlaidiet leņķa regulēšanas pogas, izvelkot tās. Noregulējiet zoda stāvokli un fiksējiet to, nospiežot pogu atpakaļ. Pārliecinieties, ka abās pusēs ir veikts vienāds augstuma regulējums. *ieder zurückdrücken. Achten Sie bitte darauf, dass auf beiden Seiten die gleiche Höheneinstellung vorgenommen wurde.*

Piesardzības pasākumi

Ievērot ārsta vai ortopēdijas tehnika instrukcijas. Ja rodas izteiktas sūdzības vai nepatīkamas sajūtas, vērsties pie ārsta vai ortopēdijas tehnika. Uzglabāji ietabās temperatūrā, ieteicams oriģinālajā iepakojumā. Lai izstrādājums saglabātu savu efektivitāti, to nedrīkst atdot citiem pacientiem (tas nav ieteicams arī higiēnisku apsvērumu dēļ). Par visiem smagiem atgadījumiem, kas radušies saistībā ar izstrādājumu, jāziņo ražotājam un tās dalībvalsts atbildīgajām iestādēm, kurā dzīvo lietotājs un/vai pacients.

Kopšana

- Pirms mazgāšanas noņemiet spilventiņus no ortozes.
- Iemērciet polsterējumu remdenā ziepjūdenī.
- Nosusiniet paliktnus sausus un žāvēji prom no siltuma avota.
- Visas plastmasas detaļas var tīrīt ar mitru drānu.



Sastāvs

32% polikarbonāts, 30% polipropilēns, 10% poliuretāns, 10% poliesteris, 10% Baumwolle, 8% poliamīds

Saglabāji šo instrukciju

Ortel C4 Vario (49 280) Ortopēdinis kaklo ītvaras

It

Paskirtis

„Ortel C4 Vario” yra kaklo stuburo slankstelių ortozė, skirta stabilizuoti. Įtvaras skirtas tik kaklinei stuburo daliai gydyti.

Indikacijos

Pooperacinė priežiūra, sunki spondiloartrozė, sunkaus kaklo sindromas, struktūrinis atspalaidavimas, kaklinės dalies tarpslankstelinio disko išvarža

Kontraindikacijos

Odos pažeidimai ar ligos dengiamoje kūno srityje

Šalutinis poveikis

Naudojant tinkamai šalutinio poveikio nepastebėta

Uždėjimas

„Ortel C4 Vario“ pacientui individualiai turi pritaikyti kvalifikuoti darbuotojai. Pirmą kartą koreguojant ortozę, reikalingi bent du žmonės: vienas asmuo turi tinkamai laikyti paciento galvą ir kaklą, o kitas – koreguoti ortozę.

(1) Pasodinkite pacientą į neutralią padėtį, kad galva būtų centre.

(2) Kaklinę ortozės dalį uždėkite per vidurį už kaklo.

(3) Dabar priekinę „Ortel C4 Vario“ dalį uždėkite galinės dalies viduryje.

(4) Laikykite priekinę ortozės dalį ir galus tvirtai priglauskite prie paciento kaklo. Uždarykite ortozę pakaitomis priverždami „Velcro“ dirželius, kad jie būtų vienodo ilgio iš abiejų pusių. Jei reikia, išsikišusius galus nukirpkite žirkklėmis. Tinkamai pritvirtinus ortozę, smakras turėtų neslidinėti.

(5) Galimybė reguliuoti smakro kampą užtikrina optimalų slėgio pasiskirstymą ir geresnį prisitaikymą prie anatominų sąlygų. Norėdami tiksliai sureguliuoti tinkamą smakro padėtį, atlaisvinkite kampo reguliavimo mygtukus jas ištraukdami. Sureguliuokite smakro padėtį ir užfiksuokite paspausdami mygtuką atgal. Įsitinkinkite, kad abiejose pusėse aukštis sureguliuotas vienodai.

Atsargumo priemonės

Laikykitės gydytojo arba ortopedo-techniko nurodymų. Jeigu turite rimtų nusiskundimų arba jus kankina nemalonūs pojūčiai susisiekiate su savo gydytoju arba ortopedo-techniku. Laikykite kambario temperatūroje, geriausia originalioje pakuotėje. Siekiant užtikrinti veiksmingumą ir higieniniais sumetimais gaminį perduoti kitiems pacientams draudžiama. Informacija apie įvykusį bet kokį su gaminiu susijusį sunkių padarinių sukėlusį incidentą turėtų būti perduota gamintojui ir tos valstybės narės, kurioje naudotojas ir (arba) pacientas yra įsikūręs, kompetentingai institucijai.

Priežiūra

- Prieš skalbdami nuimkite įdėklus nuo ortozės.
- Pamerkite įdėklus į drungną muiluotą vandenį.
- Išgręžkite įdėklus sausai ir palikite išdžiūti toliau nuo šilumos šaltinio.
- Visas plastikines dalis galima valyti drėgna šluoste.



Medžiagų sudėtis

32 % polikarbonatas, 30 % polipropilenas, 10 % poliuretanai, 10 % poliesteriai, 10 % medvilnė, 8 % poliamidas

Išsaugokite šią instrukciją.

Účel použitia

Ortel C4 Vario je ortéza na stabilizáciu krčnej chrbtice. Ortéza je určená výhradne na liečbu krčnej chrbtice.

Indikácie

Pooperačná starostlivosť, ťažká spondyloartritída, ťažký cervikálny syndróm, fyzické opotrebovanie, hernia disku v oblasti krčnej chrbtice

Kontraindikácie

Poškodenie pokožky v postihnutej oblasti

Nežiaduce účinky

Pri správnom používaní nie sú zatiaľ známe žiadne vedľajšie účinky

Pokyny na nasadenie ortézy

Ortel C4 Vario si vyžaduje kvalifikované a individuálne prispôsobenie potrebám pacienta zo strany odborného personálu. Pri prvom nasadení ortézy sú potrebné aspoň dve osoby: jedna osoba pridržiaa hlavu a krk pacienta v požadovanej polohe a druhá prispôbuje, nastavuje a nasadzuje ortézu.

(1) Umiestnite pacienta do neutrálnej polohy s hlavou zarovnanou na stred

(2) Umiestnite zadnú časť ortézy na stred zadnej časti krku.

(3) Teraz umiestnite prednú časť ortézy Ortel C4 Vario na stred zadnej časti.

(4) Pevne uchopte prednú časť ortézy a umiestnite okraj tesne ku krku pacienta. Upevnite ortézu striedavým pritahovaním upevňovacích pásov a uistite sa, že pásy majú rovnakú dĺžku na oboch stranách. Ak je to potrebné, tak prebytočné pásy môžete odstrihnúť. Ak bola ortéza nasadená správne, nemala by byť možnosť, aby sa brada šmykala.

(5) Možnosť nastavenia brady zabezpečuje distribúciu optimálneho tlaku a dokonalo spĺňa anatomicke podmienky. Pre nastavenie uhla vytiahnite gombíky smerom von a jemným potočením upravte správnu pozíciu brady. Potom gombíky zatlačte smerom dovnútra. Dbajte na to, aby na oboch stranách bolo nastavenie výšky rovnaké.

Preventívne opatrenia

Dodržujte inštrukcie zdravotníckeho odborníka. Pri výrazných ťažkostiach alebo nepríjemných pocitoch vyhľadajte zdravotníckeho odborníka. Skladujte pri izbovej teplote, prednostne v originálnom obale. Na zabezpečenie účinnosti a z hygienických dôvodov sa produkt nesmie používať ďalším pacientom. Akékoľvek komplikácie v súvislosti s použitím tohto výrobku treba oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom má svoje sídlo používateľ a/alebo pacient.

Starostlivosť

- Pred práním vyberte mäkké podložky z ortézy.
- Mäkké podložky vyčistite vlažným mydlovým roztokom.
- Vytlačte prebytočnú vodu, podložky
- Plastové časti ortézy môžete čistiť navlhčenou handričkou.



Materiálové zloženie

32 % polykarbonát, 30 % polypropylén, 10 % polyuretán, 10 % polyester, 10 % bavlna, 8 % polyamid

Tento návod si uschovajte

Ortel C4 Vario (49 280) Vratna ortoza

sl

Namen uporabe

Ortel C4 Vario je opornica za stabiliziranje vratnih vretenc. Opornica je namenjena izključno za oskrbo vratih vretenc.

Indikacije

Postoperativna oskrba, huda spondilartroza, hud cervikalni sindrom, popuščanje strukture, diskus hernija cervikalno.

Kontraindikacija

Poškodovana koža ali kožne bolezni na zdravljnem delu telesa.

Stranski učinki

Pri pravilni uporabi stranski učinki do zdaj niso poznani.

Navodilo za namestitvev

Strokovni delavci morajo opornico Ortel C4 Vario na bolniku strokovno in individualno namestiti. Za prvo namestitev opornice sta potrebni dve osebi: prva oseba nepremično drži glavo in vrat bolnika v pravilnem položaju in druga oseba prilagodi opornico.

(1) Bolnika namestite v nevtralni položaj, tako da je glava poravnana na sredini.

(2) Vratni del opornice položite za vrat.

(3) Zdaj položite sprednji del opornice Ortel C4 Vario po sredini na hrbtni del.

(4) Sprednji del opornice fiksirajte in konca položite tesno ob vrat bolnika. Opornico zaprite, tako da trakove na ježka izmenično zategnete, da so na obeh straneh enako dolgi. Preostale konce trakov po potrebi odrežite s škarjami. Pri pravilno prilagojeni opornici brada ne more več zdrsniti.

(5) Možnost prilagajanja kota brade zagotavlja optimalno porazdelitev pritiska in izboljšano prilagoditev anatomske oblike. Za fino nastavitvev pravilnega položaja brade sprostite gumb za nastavitvev kota, tako da jih povlečete navzven. Poravnajte položaj brade in ga blokirajte, tako da znova pritisnete gumb navznoter. Pazite, da je nastavljena višina na obeh straneh enaka.

Previdnostni ukrepi

Upoštevajte navodila zdravnika ali ortopedskega tehnika. Pri hujših poškodbah ali neprijetnih občutkih se posvetujte z zdravnikom ali ortopedskim tehnikom. Izdelek hranite na sobni temperaturi, najbolje v originalni embalaži. Zaradi zagotavljanja učinkovitega delovanja in higiene izdelka ne posredujte drugim bolnikom. O vseh z

izdelkom povezanih hujših dogodkih je treba obvestiti proizvajalca in pristojni organ države članice, v kateri prebiva bolnik oz. je sedež uporabnika.

Nega

- Pred pranjem blazino odstranite z opornice.
- Blazino namočite v mlačni milnici.
- Blazino posušite tako, da jo stisnite in osušite ob viru toplote.
- Vse plastične dele lahko očistite z vlažno krpo.



Sestava

32 % polikarbonat, 30 % polipropilen, 10 % poliuretan, 10 % poliester, 10 % bombaž, 8 % poliamid

Prosimo, da ta navodila skrbno shranite.

Ortel C4 Vario (49 280) Nyaki ortézis

hu

Rendeltetés

Az Ortel C4 Vario a nyaki gerincszakasz stabilizálására szolgáló ortézis. Az ortézist kizárólag a nyaki gerincszakaszon szabad alkalmazni.

Indikációk

Posztoperatív ellátás, súlyos spondyloarthritis, súlyos nyaki szindróma, gerinc instabilitása (kisízületi lazulás), nyaki porckorongsér

Kontraindikációk

Bőrsérülések vagy a bőr megbetegedései az érintett testrészen

Mellékhatások

Szakszerű alkalmazás esetén mellékhatások jelenleg nem ismertek

Felhelyezési útmutató

Az Ortel C4 Vario megköveteli, hogy a kezelőszemélyzet szakszerűen és személyre szabottan illessze a pácienshez. Az ortézis első hozzáigazításához legalább két személy szükséges: Az egyik személynek a páciens fejét és nyakát kell tartania a helyes irányban, a másik személynek pedig az ortézist kell a pácienshez igazítania.

(1) Helyezze a páciens semleges helyzetbe úgy, hogy a feje középre nézzen.

(2) Helyezze az ortézis nyakrészét középre a nyak mögé.

(3) Most helyezze az Ortel C4 Vario elülső részét középen a hátsó részre.

(4) Tartsa meg az ortézis elülső részét, és a végeket helyezze szorosan a páciens nyakára. Zárja az ortézist a tépőzáras pántokat felváltva meghúzva úgy, hogy a két oldal hossza egyenlő legyen. A túllógó végeket igény esetén ollóval méretre lehet vágni. Megfelelően a pácienshez igazított ortézisnél az áll már nem tud elcsúszni.

(5) Az állszög beállításának lehetősége optimális nyomáseloszlásról gondoskodik, így az ortézis jobban illeszkedik az anatómiai adottságokhoz. Az áll helyzetének megfelelő finombeállításához, kérjük, oldja ki a szög beállítására szolgáló gombokat úgy, hogy kihúzza azokat. Állítsa be az áll helyzetét, majd rögzítse a pozíciót a gomb visszanyomásával. Kérjük, ügyeljen arra, hogy mindkét oldalon azonos magasságot állítson be.

Övintézkedések

Tartsa be az orvos vagy ortopéd műszerész utasításait. Erős panaszok vagy kellemetlen érzés esetén forduljon orvoshoz vagy ortopéd műszerészhez. Szobahőmérsékleten, lehetőleg az eredeti csomagolásban tárolja. A hatékonyság garantálásához és higiéniai okokból a terméket nem szabad továbbadni más pácienseknek. A termékkel összefüggésben előforduló valamennyi súlyos esetet jelenteni kell a gyártónak és annak a tagállamnak a hatósága felé, amelyben a felhasználó és/vagy páciens lakóhelye található.

Ápolás

- Mosás előtt vegye ki a párnákat az ortézisből.
- Áztassa be a párnákat langyos szappanos vízbe.
- Szárításhoz nyomkodja ki a párnákat és hőforrástól távol szárítsa.
- Az összes műanyag elemet nedves kendővel lehet tisztítani.



Anyagösszetétel

32% polikarbonát, 30% polipropilén, 10% poliuretán, 10% poliészter, 10% pamut, 8% poliamid

Őrizze meg ezt az útmutatót

Ortel C4 Vario (49 280) Orteză cervicală

ro

Stabilirea scopului

Ortel C4 Vario este o orteză de stabilizare a coloanei cervicale. Orteza trebuie utilizată exclusiv pentru tratamentul coloanei vertebrale cervicale.

Indicații

Tratament postoperator, spondilartrită severă, sindrom cervical sever, amelio-rarea structurii coloanei vertebrale, discopatie cervicală

Contraindicații

Leziunile sau afecțiunile cutanate situate în zona care intră în contact cu orteza.

Efecte secundare

Nu s-a constatat nici un efect secundar în condițiile aplicării și utilizării corecte a ortezei.

Aplicarea ortezei

Orteza Ortel C4 Vario necesită ajustare individuală pentru fiecare pacient în

parte, de către personal specializat. Prima montare a ortezei trebuie să fie realizată de către două persoane: o persoană fixează capul și gâtul pacientului în poziție corectă, și cealaltă persoană ajustează orteza.

(1) Poziționați pacientul în poziție neutră, astfel încât capul acestuia să fie aliniat pe axa coloanei vertebrale.

(2) Poziționați partea posterioară a ortezei pe gâtul pacientului, astfel încât zona cervicală a pacientului să fie pe mijlocul ortezei.

(3) Poziționați acum partea anterioară a ortezei pe gâtul pacientului și fixați-o de partea posterioară a ortezei.

(4) Țineți ferm partea anterioară a ortezei, și ajustați orteza în jurul gâtului pacientului. Fixați orteza cu ajutorul benzilor velcro, prin strângere alternativă, astfel încât, acestea să aibă aceeași lungime în dreapta și în stânga. Dacă este necesar, puteți tăia capetele benzilor velcro cu ajutorul unei foarfece. Dacă orteza a fost potrivită corect, bărbia pacientului nu ar trebuie să mai alunece.

(5) Posibilitatea ajustării unghiului bărbiei garantează o repartizare optimă a presiunii și o adaptare mai bună la anatomia pacientului. Deblocați butoanele de reglare a unghiului bărbiei pentru o ajustare corectă a poziției bărbiei. Ajustați poziția bărbiei și fixați-o apăsând butoanele înapoi. Asigurați-vă că înălțimea ortezei este aceeași pe ambele părți.

Măsuri de precauție

Urmați sfaturile specialistului care a prescris sau a livrat produsul. În caz de disconfort, cereți-i părerea. Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original. Din motive de igienă și performanță, nu refolosiți produsul la un alt pacient. Toate evenimentele grave intervenite din cauza produsului se vor anunța producătorului și autorității responsabile a statului membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

Instrucțiuni de curățare

- Îndepărtați pernțele înainte de spălarea ortezei.
- Înmuiiați pernțele în apă caldă cu săpun.
- Stoarceți apa din pernțele și uscați-le, evitând sursele directe de căldură.
- Ștergeți părțile din material plastic ale ortezei cu o bucată de cârpă umedă.



Compoziție

32% policarbonat, 30% polipropilenă, 10% poliuretan, 10% poliester, 10% bumbac, 8% poliamidă

Păstrați această descriere

Предназначение

Ortel C4 Vario е ортеза за стабилизиране на шийния отдел на гръбначния стълб. Ортезата следва да се използва само за подпомагане на шийния отдел на гръбначния стълб.

Показания

Следоперативни грижи, тежка спондилартроза, тежък цервикален синдром, структурно разхлабване, цервикална дискова херния

Противопоказания

Наранявания или заболявания на кожата в подпомогнатата част на тялото

Нежелани реакции

При правилна употреба досега не са известни нежелани реакции

Инструкция за поставяне

Ortel C4 Vario изисква квалифицирано и индивидуално адаптиране към пациента от страна на специализиран персонал. За първото адаптиране на ортезата са необходими най-малко двама души: Единият трябва да държи главата и врата на пациента в правилното положение, а другият следва да адаптира ортезата.

- (1) Поставете пациента в неутрална позиция, така че главата да е центрирана.
- (2) Поставете шийната част на ортезата в средата зад врата.
- (3) Сега поставете предната част на Ortel C4 Vario по средата върху задната част.
- (4) Хванете предната част на ортезата и поставете краищата плътно към врата на пациента. Закопчайте ортезата, като последователно затегнете залепващите ленти, така че да са с еднаква дължина от двете страни. При необходимост свободните краища могат да се скъсят с ножица. При правилно поставена ортеза брадичката не би трябвало да може да се приплъзва повече.
- (5) Възможността за регулиране на ъгъла на брадичката осигурява оптимално разпределение на натиска и подобрено прилягане към анатомичните условия. За фина настройка на правилната позиция на брадичката, моля, разхлабете копчетата за регулиране на ъгъла, като ги издърпате. Регулирайте позицията на брадичката и я заключете, като натиснете копчето назад. Внимавайте от двете страни височината да бъде еднакво настроена.

Мерки за безопасност

Спазвайте указанията на лекаря или ортопедичния техник. При силни оплаквания или неприятни усещания потърсете лекар или ортопедичен техник. Съхранявайте на стайна температура, по възможност в оригиналната опаковка. За гарантиране ефективността на продукта и от хигиенни съображения той не бива да бъде предоставян на други пациенти. Всички значителни инциденти във връзка с продукта следва да се съобщят на производителя или на компетентните органи на държавата членка, в която се е установил потребителят и/или пациентът.

Поддръжка

- Отстранете подложките от ортезата преди пране.
- Накиснете подложките в хладка сапунена вода.
- Изстискайте подложките и ги изсушете далече от източник на топлина.
- Всички пластмасови части могат да се почистват с влажна кърпа.



Състав на материала

32% поликарбонат, 30% полипропилен, 10% полиуретан, 10% полиестер, 10% памук, 8% полиамид

Моля, запазете настоящата инструкция за употреба

Ortel C4 Vario (49 280) Cervikalna ortoza

hr

Predviđena namjena

Ortel C4 Vario je ortoza za vratnu kralježnicu namijenjena stabilizaciji. Ortozu valja primjenjivati isključivo za zbrinjavanje vratne kralježnice.

Indikacije

Postoperativna njega, teški spondiloartritis, teški cervikalni sindrom, strukturalno labavljenje, cervikalna diskus hernija.

Kontraindikacije

Ozljeđe kože i kožna oboljenja na dijelu tijela koje se zbrinjava

Nuspojave

U slučaju pravilne primjene dosad nisu poznate nikakve nuspojave.

Upute za postavljanje

Ortel C4 Vario zahtijevaju kvalificiranu i individualnu prilagodbu pacijentu od strane kvalificiranog osoblja. Najmanje dvije osobe potrebne su za prvo podešavanje ortoze: osoba koja drži pacijentovu glavu i vrat u ispravnom položaju i osoba koja prilagođava ortozi.

- (1) Pacijenta postavite u neutralni položaj tako da je glava centralno pozicionirana.
- (2) Postavite vratni dio ortoze centralno iza vrata.
- (3) Sada postavite prednji dio ortoze Ortel C4 Vario na sredinu stražnjeg dijela.
- (4) Držite prednji dio ortoze i čvrsto prislonite krajeve uz vrat pacijenta. Zatvorite ortozi naizmjenično zatežući čičak trake tako da budu iste duljine s obje strane. Prekomjerni krajevi se po potrebi mogu skratiti škarama. Ako je ortoza ispravno podešena, brada ne bi više smjela kliziti.
- (5) Mogućnost prilagodbe kuta brade osigurava optimalnu raspodjelu pritiska i poboljšano prilagođavanje anatomskim uvjetima. Izvucite gumbе za podešavanje kuta kako biste fino podesili ispravan položaj brade. Podesite položaj brade i zaključajte

ga na mjesto guranjem gumba natrag. Provjerite je li ista prilagodba visine izvedena na obje strane.

Mjere opreza

Pridržavajte se uputa liječnika ili ortopedskog tehničara. U slučaju izraženijih tegoba ili neugodnog osjećaja posavjetujte se s liječnikom ili ortopedskim tehničarom. Čuvajte proizvod na sobnoj temperaturi, po mogućnosti u originalnoj ambalaži. Kako bi se zajamčila učinkovitost, ali i iz higijenskih razloga, proizvod se ne smije prosljeđivati drugim pacijentima. Sve ozbiljne incidente u vezi s ovim proizvodom valja prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj se nalazi prebivalište korisnika i/ili pacijenta.

Njega

- Izvadite jastučić iz ortoze prije pranja.
- Namočite jastučić u mlaku vodu sa sapunicom.
- Pritisnite jastučić zarad sušenja i sušite ga udaljeno od izvora topline.
- Sve plastične dijelove možete očistiti vlažnom krpom.



Sastav materijala

32% polikarbonat, 30% polipropilen, 10% poliuretan, 10% poliester, 10% pamuk, 8% poliamid

Molimo Vas da sačuvate ove Upute.



Thuasne Deutschland GmbH · Sydney Garden 9 · 30539 Hannover
Tel.: +49 (0) 511 20119-0 · www.thuasne.de



Thuasne (UK) Ltd. · North Farm Road · Tunbridge Wells · Kent TN2 3XF
Tel.: +44 (0) 1295 257422 · www.thuasne.co.uk



Townsend Thuasne USA · 4615 Shepard Street · Bakersfield, CA 93313
Tel.: +1 661 837 1795 · www.thuasneusa.com



Thuasne SAS · 120 Rue Marius Auphan · CS 10032 · 92309 Levallois Perret Cedex
Tel.: +33 (0) 477 814042 · www.thuasne.fr



Thuasne Italia Srl. · Via Alessandro Volta, 94 · 20832 Desio (MB)
Tel.: +39 (0) 362 331139 · www.thuasne.it



Thuasne España S.L. · Calle Avena 22, Naves 3 a 5 · 28914 Leganés
Tel.: +34 (0) 91 6946943 · www.thuasne.es



Thuasne Benelux · Klompenmaker 1-3 · 3861 SK Nijkerk
Tel.: +31 (0) 33 2474444 · www.thuasne.nl



Thuasne Hungary Kft. · Budafoki út 60 · 1117 Budapest
Tel.: +36 1 2091143 · www.thuasne.hu



Thuasne Cervitex Ltd. · The Bell House, 20 Hataas St. · Kfar Saba, 44425
Tel.: +972 9 7668488 · www.cervitex.com



Thuasne Polska Sp.z.o.o. · Al. Krakowska 202, Łazy · 05-552 Magdalenka
Tel.: +48 22 7577736 · www.thuasne.pl



Thuasne Scandinavia AB · Box 95 · 131 07 Nacka
Tel.: +46 (0) 8 6187450 · www.thuasne.se



Thuasne SK, s.r.o. · Mokráň záhon 4, 821 04 Bratislava
Tel.: +421 249104088, -89 · www.thuasne.sk



Thuasne CR s.r.o. · Naskové 3 · 150 00 Praha 5
Tel.: +420 602 189 582 · www.thuasne.cz



Größe · Size · Taille · Taglia · Talla · Tamanho · Maat · Størrelse · Storlek · Koko · Μέγεθος · Velikost · Rozmiar · Suurus · izmērs · Dydis · Velkost · Velikost · Méret · Mărire · Размер · Veličina



Links oder rechts · Left or right · Droite ou gauche · Sinistro o destro · Izquierda o derecha · Esquerda ou direita · Links of rechts · Venstre eller højre · Vänster eller höger · Vasen tai oikea · Αριστερ. ή δεξ. · Vlevo nebo vpravo · Strona lewa lub prawa · Vasakul või paremal · Kreisā vai labā puse · Kairēje arba dešinėje · Vľavo alebo vpravo · Levo ali desno · Balos vagy jobbos · Stânga sau dreapta · лев или десен · Lijevo ili desno



Thuasne Switzerland SA

Rue du marché 20, 1204 Genève
SWITZERLAND



UK Responsible Person (UKRP):

Thuasne UK Ltd

Unit 4 Orchard Business Centre, North Farm Road
Tunbridge Wells TN2 3XF, United Kingdom

Thuasne Deutschland GmbH

Sydney Garden 9 · D-30539 Hannover
Tel.: +49 511 20119-0 · Fax: +49 511 20119-177
info@thuasne.de · www.thuasne.de

International

Tel.: +49 511 20119-204 · Fax: +49 511 20119-178
export@thuasne.de



T913792BDINT11_2.0_2025-06